

WÖRTERBUCH INTERLINGUA DEUTSCH

Band 3



© 2024 Sven Frank
Umschlag, Illustration: Tredition GmbH
Lektorat: Sven Frank

Druck und Distribution im Auftrag des Autors:
tredition GmbH, Heinz-Beusen-Stieg 5, D-22926 Ahrensburg

ISBN

Paperback : 978-3-384-29251-3

Hardcover : 978-3-384-29252-0

Das Werk, einschließlich seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Für die Inhalte ist der Autor verantwortlich. Jede Verwertung ist ohne seine Zustimmung unzulässig. Die Publikation und Verbreitung erfolgen im Auftrag des Autors, zu erreichen unter: tredition GmbH, Abteilung "Impressumservice", Heinz-Beusen-Stieg 5, 22926 Ahrensburg, Deutschland.

que ha evenite a vos ibi?

que ha evenite a vos ibi? wie ist es
Ihnen dort ergangen?

**que ha occurrite a te?, que te ha venite
in mente?, que (cosa) te ha
occurrite?** was ist dir eingefallen?

**que ha plen valor; de valor
integral** vollwertig.

que ha tu a facer hic? was hast du hier
zu suchen?

**que ha un gusto de oleo de pisce
tranig. que ha vos?** was fehlt Ihnen?

que hora (es)? wie spät ist es?

que hora es? was ist die Uhr?

que hora es? wie spät ist es?

que hora es? wieviel Uhr ist es?

que idea! warum nicht gar!

que ille me affronta! er soll mir
nur kommen!

que ille pensa ad illo lasst das s-e
Sorge sein.

que ille veni er soll kommen.

que importa {mal face}? was schadet
das / es?

que importa? was liegt daran?

que inspira confidentia / fiducia
vertrauenerweckend.

que intende tu dicer? worauf willst
du hinaus?

que intende vos per isto? was meinen
Sie damit?

que isto profita a vos! wohl bekomm's! **que
isto te servi de lection** lass dir das e-
Lehre sein!

que largor ha ? wie breit ist ?

que le diabolus le porta! hol' ihn
der Teufel!

que le diabolus le prende / leva!
der Teufel soll ihn holen!

quecunque

**que merita {vale le pena} de esser
vidite** sehens / wert, -würdig.

que musca le ha piccate? was ist ihm
in die Krone gefahren?

que non porta interesses unverzinslich.

que pensa vos de isto? was meinen Sie
dazu?

que porta / rende interesses verzinsbar.

que porta interesses zinsbar (Kapital).

que porta interesses zinstragend.

que promitte multo vielver /
sprechend, -heißend.

que rende alte interesses
hochverzinslich.

que rende un sono clar helltönend.

que require multe tempore zeitraubend.

que resiste al foco feuerbeständig. **que
reveni cata cento annos**
hundertjährlich.

que se mica krüm(e)lig.

que se pote provar / demonstrar
nachweislich, nachweisbar.

que seda le tusse hustenstillend.

que seque nachstehend.

que significa isto? was soll das?

que sponde vos? was gilt die Wette?

que succute le mundo welterschütternd.

que suffice a se ipse selbstgenügsam. **que te
importa (isto)?** was schert dich
das?

que tene le mar seefest (Schiff).

que time tu? wovor fürchtest du dich?

que tocca le celo himmelhoch.

que typo es ille? wes Geistes Kind ist
er? **que va {sta, sede}** ben kleidsam.

que vole isto dicer? was soll das
heißen? **quecunque** irgendwas.

quecunque was auch immer.

quecunque io dice

quecunque io dice ich mag sagen,
was ich will.

quecunque vos dicera du hast gut reden.

querceto Eichenwald. **querco**
Eichbaum, Eiche. **querco verde** /
ilice Steineiche. **querco-corco** Kork /
baum, -eiche. **querela** / **discordia** /
disputa conjugal
Ehestreit.

querela {fig fam} Stank.

querela {Jur} a Klage.

querela Auseinandersetzung (Streit).

querela Fehde.

querela Gezänk.

querela Hader (Zank).

querela Händel.

querela Strauß (Streit).

querela Streit (Wort-).

querela Zank.

querela Zänkerei.

querela Zwistigkeit (Uneinigkeit,
Unstimmigkeit).

querela; cercar ~ (con) {vi} anbinden mit.

querela de parolas Wortstreit.

querela inter fratres Bruderzwist.

querelante, -a Kläger, -in.

querelante, -a Querulant, -in.

querelante händelsüchtig.

querelar (con) hadern.

querelar (sich) zanken.

querelar {fig} stänkern.

querelar {Jur} gegen j-n klagen.

querelar Händel anfangen.

querelar krakeelen.

querelar sich entzweien.

querelar streiten.

querelar se sich herumbalgen.

querelar se con sich verkrachen mit.

21/10/2021

question de suprematia

querelator, -rice Querulant, -in.

querelator {fig} Kampfhahn.

querelator {fig} Stänker.

querelator Krakeeler.

querelator Raufbold.

querelator Streit / hahn, -hammel.

querelator Streiter.

querelator Zänker.

querelatori bärbeißig (streitsüchtig).

querelatori zanksüchtig.

querelose rauflustig.

querer abholen.

querer herbeiholen.

querer herholen.

querer holen.

querer nachholen.

querer de herausholen (jem).

questa Almosensammeln. **questa**
Einsammlung (Geld). **question (al**
ordine) del die / jorno
Tagesfrage.

question / problema racial

Rassenfrage. **question** (poner: stellen)
Frage. **question; in ~ {Adj}** betreffend.

question; le ~ es que / an es dreht sich
darum, dass.

question; un ~ de actualitate e-e
aktuelle Frage.

question de fortuna {chance
(F)} Glückssache.

question de gusto /
opinion Ansichtssache.

question de gusto Geschmack(s)sache.

question de precio Preisfrage.

question de responsabilitate(s)
Schuldfrage.

question de sentimento Gefühlssache.

question de suprematia Machtfrage.

1019

question de(l) precio

question de(l) precio Kostenfrage.

question incidental Zwischenfrage.

question judee Judenfrage. **question**

juridic {de directo}

Rechtsfrage.

question previe Vorfrage.

question vital / fatal

Schicksalsfrage. **question vital**

Lebensfrage. **questionabile**

fragwürdig. **questionabile** zwistig.

questionar ausfragen. **questionar et**

bei j-m erfragen. **questionar** fragen

(aus-). **questionario** Fragebogen.

questionator Frager, Fragender.

questiones affaires (F) militar

Militärwesen.

qui (bez Fürw Nom) (Pers) der.

qui wen.

qui wer.

qui; de ~ {Pers} a) dessen.

qui al pariete ascolta, audi su proprie

culpa der Horcher an der Wand

hört s-e eigene Schand.

qui altere? wer sonst?

qui ama le fasto / luxo prachtliebend.

qui ama le pace friedliebend.

qui cognosce le citate stadtkundig.

qui da le tono tonangebend.

qui dunque? wer denn?

qui es vostre sartor? bei welchem

Schneider lassen Sie arbeiten?

qui ha bon corde gutherzig.

qui ha bon vista scharfsichtig.

qui ha le directo de votar wahlfähig.

qui ha le mal de mar seekrank.

qui ha le secunde vista hellseherisch.

quietar

qui ha selection, ha affliction wer
die Wahl hat, hat die Qual.

qui ha tote le directos vollberechtigt. **qui**

ha un large experientia (del mundo)

weltklug.

qui ha viagate multo vielgereist. **qui**

non ama / comprende le musica

unmusikalisch.

qui non ha jurate {prestate
juramento} unvereidigt.

qui parla? wer ist am Apparat?

qui parti scheidend.

qui pote biber multo trinkfest.

qui risca vince frisch gewagt ist

halb gewonnen.

qui sape natar schwimmkundig.

qui sape que (cosa) Wunder was.

qui se torque le manos händeringend.

qui si non ille? wer anders als er?

qui sta detra un altere Hintermann.

qui te ha date le directo (de)? wie

kommst du dazu.

qui time le lumine lichtscheu.

qui vale nihil nichtsnutzig. **qui**

vide longe weitschauend. **qui**

vive {va illac}? wer da?

qui vive de debitas Schuldenmacher.

quia weil.

quicunque {Pron} irgendein / er, -e.

quicunque Hinz und Kunz.

quicunque irgendwer.

quicunque wer auch immer.

quicunque ille es / sia wer er auch sei.

quidem zwar (und zwar, nämlich).

quiescentia Ruhestand.

quiescer in den Ruhestand versetzen.

quietar {fig} einschläfern.

quietar beruhigen.

quietar beschwichtigen.
quietar stillen (beruhigen).
quietation Besänftigung.
quiete fromm (Pferd).
quiete lauschtig.
quiete ruhig (still).
quiete still.
quiete del nocte Nachtruhe.
quietismo Quietismus.
quietista Quietist, -in.
quietude Ruhe (Seelenfriede).
quietude Stille.
quillia Kegel (Spiel).
quina(-quina) Chinarinde.
quina(-quina) Fieberrinde.
quincalia {Sg} {Pl} Eisenwaren.
quincalieria Eisenwarenhandlung.
quincaliero Eisenwarenhändler.
quindece fünfzehn.
quindecena Mandel (15 Stück).
quindécimo Fünfzehntel.
quinina Chinin.
quinquagenari fünfzigjährig.
quinquagenario, -a Fünfziger, -in.
quincuagesime fünfzigste(r).
quincuagesimo Fünfzigstel.
quinquenne, -al fünfjährlich.
quinquennio Jahrfünft.
quinta {Mus} Quinte.
quinte fünfte(r).
quinte classe Quinta.
quintessentia Quintessenz.
quintetto Quintett.
quinto Fünftel.
quinto fünftens.
quintuple fünffach.
quitantia (Rechnungs-) Belege.

quitantia Auslösung (Wechsel). **quitantia** Empfangs / bescheinigung, -bestätigung (Quittung).
quitantia Quittung.
quitantia Schein (Quittung).
quitantia doanal Zollschein.
quitar / abandonar le servicio den Dienst quittieren.
quitar (Gewohnheit) ablegen.
quitar (Kleider) abstreifen.
quitar (Schuld) abtragen.
quitar (Trauer) ablegen.
quitar auslösen (Wechsel).
quitar quittieren.
quitar verlassen.
quitar le casa {vi} ausziehen.
quitar le schola von der Schule abgehen.
quitar le solo {Flugz} sich vom Boden heben.
quitar se de un commission sich e-s Auftrages entledigen.
quite quitt.
quite wett.
quorum Beschlußfähigkeit.
quorum; con le ~ requirite beschlußfähig.
quota / precio de entrada Eintrittsgeld.
quota / taxa de entrada Einstand(sgeld).
quota (-parte) Beitrag (Anteil).
quota {Fin} Stand.
quota Anteil (zu bezahlen).
quota Beitrag (als Mitglied).
quota Gebühr (Vereins-).
quota Mitgliedsbeitrag.
quota Nummer (Bibliothek).
quota Quote.
quota Rate.
quota Zeche (Anteil).

quota de altitude

racia

quota de altitude Höhenzahl.

quota extraordinari Umlage
(Sonderbeitrag).

quotar (Preis) ansetzen.

quotar notieren (Börse).

quotar quotieren.

quotar verzeichnen (Kurs).

quotation Kursfestsetzung.

quotation Kursnotierung.

quotation Notierung.

quotation de apertura {Hdl} Anfangskurs.

quotation de clausura

Schluß(kurs)notierung.

quotidian alltäglich.

quotidian täglich.

quotidian tagtäglich.

quotidiano Tageszeitung.

quotiente Quotient.

quotiente differential {Math} Ableitung.

quotisar quotisieren.

quotisar se zusammenlegen (Geld).

quotisar se zusammenschießen (Geld).

quotisation Mitgliedsbeitrag.

R - r

rabbi(n) (Hebr) Rabbi.

rabbin Rabbiner.

rabbinato Rabbinat.

rabiar (vr) sich fuchsen.

rabiar {fig} geifern.

rabiar grassieren (wüten).

rabiar kollern (in Wut geraten).

rabiar rasen.

rabide rasend.

rabie {fig} Koller.

rabie Erbitterung (Wut).

rabie Grimm.

rabie Raserei.

rabie Tollwut (Tiere).

rabie Wut.

rabie de destruction Zerstörungswut.

rabie interior Ingrimm.

rabiose {fig} giftig.

rabiose rasend.

rabiose wütend.

rabiositate Giftigkeit.

racemo {n} Bund (Gemüse).

racemo Büschel (Traube).

racemo de claves Schlüsselbund.

racemo de flores Blumenstrauß.

racemo de uva Traube.

racemo de) uva Weintraube.

rachetta (Tennis) Schläger.

rachetta Federballschlägel.

rachetta Schlagnetz.

rachetta Schlegel (Ball-).

rachetta Tennisschläger.

rachitic rachitisch.

rachitis Rachitis.

raci(al)smo Rassenlehre (Rassismus).

racia / specie de homines

Menschenschlag.

racia (Tiere) Abkunft.

racia Geblüt (Geschlecht).

racia Gelichter.

racia Geschlecht (Abstammung).

racia Gezücht.

racia Rasse.

racia Volksstamm.

racia Zucht (Rasse).
racia canin Hunderasse.
racia de lilliputianos {nanos, pygmeos} Zwergengeschlecht.
racia de viperas Drachenbrut.
racia diabolic Teufelsbrut.
racia equin Pferderasse.
racia mixte Mischrasse.
racial rassisch.
rada Reede.
radactor Redakteur.
radar Radargerät.
radente rasant (Geschossbahn).
rader (Korn, Maß) abstreichen.
rader {Mil} bestreichen.
rader abkratzen.
rader abschaben.
rader ausmerzen (Fehler).
rader zerkratzen.
radial radial.
radial strahlenförmig.
radiante strahlend.
radiante de gaudio / allegressa freudestrahlend.
radiar (a {fig}) strahlen.
radiar {vi} ausstrahlen (strahlen).
radiar anstrahlen.
radiate strahlenförmig.
radiate strahlig.
radiation Ausstrahl / en, -ung.
radiation Radiation.
radiation Strahlung.
radiator (Auto) Kühler.
radiator Heizkörper.
radiator Radiator.
radiator electric / parabolic Heizsonne.
radical {Adj} durchgreifend.
radical {fig} einschneidend.

radical {Gram} Stamm.
radical {Gram} Wurzel.
radical gründlich (von Grund aus).
radical radikal.
radical Stamm / wort, -wurzel.
radical tiefgreifend. **radicalismo** Radikalismus. **radicalmente** in Grund und Boden. **radicalmente** von Grund aus. **radicar** (se) einwurzeln (Wurzeln schlagen).
radicar {vi} verwurzeln.
radicar anwachsen (Wurzel schlagen).
radicar anwurzeln.
radicar wurzeln.
radicate bodenständig.
radication Wurzelbildung.
radice (a {Math}) Wurzel.
radice {Bot} Rettich.
radice {Gram} Stamm.
radice Wurzelwort.
radice cubic Kubikwurzel.
radice del dente Zahnwurzel.
radice del naso Nasenwurzel.
radice pivotante / central Pfahlwurzel.
radice quadrate Quadratwurzel.
radicella Würzelchen.
radices {Pl} Wurzelwerk.
radicula Wurzelfaser (Neurol: Nerven-).
radicula Wurzelkeim.
radio (de rota) Radspeiche.
radio / ambito de action Aktions / bereich, -radius.
radio / emission scholar Schulfunk(sendung).
radio {Anat} Spindel.
radio {m} Halbmesser.
radio Funk.

radio Radio.

radio Radius.

radio Rundfunk.

radio Speiche (Rad, {Anat}).

radio Strahl.

radio de action Flugweite. **radio**

de lumine Lichtstrahl. **radio de**

sol Sonnenstrahl. **radio visual**

{Phys} Sehstrahl. **radio(phonia)**

Funkwesen.

radio(photo)graphia

Schirmbildaufnahme.

radio(tele)gramma Radio(tele)gramm.

radio)goniometro Peilkompass.

radioactive radioaktiv.

radioactivitate Radioaktivität.

radio-amator Radiobastler.

radioauditor Rundfunkhörer.

radio-chronica Hörbericht.

radiodiffunder durch Rundfunk
verbreiten.

radiodiffusion Radioübertragung.

radiodiffusion Rundfunk.

radiodiffusion Rundfunkübertragung.

radio-discurso Rundfunkrede.

radioemission Rundfunkdarbietung.

radioemission Rundfunksendung.

radio-experimentator (Radio) Bastler.

radioexperimentator Rundfunkbastler.

radiogoniometria Funkpeilung.

radiogoniometria Peilfunk.

radiogoniometro Funkpeiler.

radiogramma Funkbericht.

radiographar röntgen.

radiographia (Röntgen~) Aufnahme.

radiographia Röntgenaufnahme.

radiolario Strahlentier.

radiologia Radiologie.

21/10/2021

radiologia Strahlenforschung.

radiophotographia Bildfunk.

radiophotographia Funkbild.

radioprogramma Rundfunkprogramm.

radio-reportage Hörbericht.

radios cathodic Kathodenstrahlen.

radios X {Pl} Röntgenstrahlen.

radios X X-Strahlen.

radioscopia Durchleuchtung.

radioscopia Röntgenuntersuchung.

radiose {fig} sonnig.

radiose strahlend.

radiostation) e?,trans / missor(i)-relais
(F) Zwischensender.

radiotelegramma Funkspruch.

radiotelegraphar funken.

radiotelegraphia Funk. **radiotelegraphia**

Funk(en)telegraphie. **radiotelegraphia**

Radiotelegraphie. **radiotelegraphista**

Funker. **radiotelephonia** Funk.

radiotelephonia Rundfunk.

radiotelephonia Sprechfunk.

radiotelephonista Funker. **radiotherapia**
{Med} Bestrahlung.

radiotherapia {Med}

Röntgenbehandlung.

radiotherapia Strahlenbehandlung.

radiotransmission Rundfunksendung.

radiotransmission Rundfunkübertragung.

radiotransmissor Rundfunksender.

radio-unda Radiowelle.

raditura Abschabel.

radium Radium.

radium-therapia Radiumtherapie.

rafanetto Radieschen.

rafano / raphano {Bot} Radi.

rafano Meerrettich.

raffinamento {Techn} Abtreibung.

raffinamento Läuterung.

raffinamento Verfeinerung.

raffinar (Eisen) frischen.

raffinar {Techn} abtreiben.

raffinar feiner machen.

raffinar läutern (Zucker).

raffinar raffinieren.

raffinar sieden (Zucker).

raffinar verfeinern.

raffinate raffiniert.

raffinator Zuckersieder.

raffineria Raffinerie.

raffineria Siederei (f Zucker).

raffineria de sucro Zuckerfabrik.

raffineria de sucro Zuckersiederei.

rage {fig} Koller.

rage Grimm.

rage Wut.

ragiar grassieren (wüten).

ragiose {fig} giftig.

ragiose wütend.

ragout (F) de lepore Hasenpfeffer.

ragout (F) {Kochk} Gemengsel.

ragout (F) Ragout.

raia Rochen (Fisch).

raid (E) aeree Fliegerangriff.

raid (E) {Mil} Streifzug.

raid (E) Beutezug.

rail (E) intermediari Zwischenschiene.

rail (E) (Bahn) Schiene.

rail (E) Eisenbahnschiene.

rail (E) Geleise (Schiene).

rails; mitter ~ super {Eisenb} beschienen.

raja (Hind) Radscha.

ram(ett)o (Zweig) Reis.

ramada Laubengang.

ramage Astwerk. **ramage**

Baumschlag. **ramage** Geäst.

ramage Laubdach. **ramage**

Laubwerk. **ramificar** {vt}

abzweigen. **ramificar se sich**

verästeln. **ramificar se sich**

verzweigen. **ramification**

{Bot} Ausläufer. **ramification**

Abzweigung. **ramification**

Verästelung. **ramification**

Verzweigung. **ramo / branca**

de industria

Erwerbszweig.

ramo (Fach) Branche.

ramo Ast.

ramo Ausläufer (Abzweigung).

ramo Fach (Tätigkeit).

ramo Zweig.

**ramo commercial {de
commercio}** Handelszweig.

ramo de lo scibile Wissenszweig.

ramo de olivo Ölzwieg.

ramo de palma Palmzweig.

ramo del commercio Geschäftszweig.

ramo lateral Seitenzweig.

ramo sic dürres Reis.

ramos sic Reis(ig)holz, Reisig.

ramose ästig.

ramose geästet.

rampa Auffahrt (Rampe).

rampa Rampe.

rampa de lanceamento de rochettas

Raketenabschussrampe.

rana Frosch.

rana fulminante Knallfrosch.

rana verde Laubfrosch.

rancer ranzig werden.

rancide abgestanden.

rancide ranzig.

rancide tranig.

ranciditate Ranzigkeit.

rancor {fig} Pike.

rancor Groll.

rancor Rachegefühl.

rancorose nachtragend.

rancorose verbissen (voll Groll).

ranetta Laubfrosch.

rangiar (alterubi) wegpacken.

rangiar aufreihen.

rangiar einräumen (Möbel).

rangiar ordnen.

rangiar rangieren. **rangiar**

aufräumen :: rangiar

aufstellen (ordnen).

rangiar in battaglia in

Schlachtordnung aufstellen.

rangiate aufgeräumt (Zimmer).

rango {Mil} Glied.

rango {Mil} Reihe.

rango Rang.

rango Stufe (Rang-).

raniera Froschteich.

ranin froschartig.

ranunculo {Bot} Hahnenfuß.

ranunculo {Bot} Ranunkel.

ranunculo Butterblume.

ranunculo Dotterblume.

rapa (blanc) weisse Rübe.

rapa Rübe.

rapace raffgierig.

rapace räuberisch.

rapace raubgierig.

rapacitate Raffgier.

rapacitate Raubgier.

rapacitate Raubsucht.

raparation Genugtuung.

raper {fig} hinreißen.

raper entführen.

raper entreißen (Tod).

raper entzücken.

raper hinraffen.

raper raffén.

raper rauben.

raper verzücken.

raper via hinwegraffen.

raphanistro Hederich.

raphano (minor) {Bot} Rettich.

raphano Hederich.

rapide behende (schnell).

rapide flüchtig (eilig).

rapide geschwind.

rapide rasch.

rapide schleunig.

rapide schnell.

rapide como le vento schnell wie
der Wind.

rapide como un flecha pfeilschnell.

rapide como un fulmine blitzschnell.

rapidemente in e-m Husch.

rapiditate / velocitate Flüchtigkeit.

rapiditate Behendigkeit.

rapiditate Eile (Schnelligk).

rapiditate Geschwindigkeit.

rapiditate Raschheit.

rapiditate Schnelligkeit.

rapido Durchgangszug.

rapido D-Zug.

rapido Schnelle (Fluss).

rapido Schnellzug.

rapido starkes Gefälle.

rapido Stromschnelle.

rapido Strudel (Stromschnelle).
rapiera Rapier.
rapiera Raufdeggen.
rapiera Rübenfeld.
rapimento {Su n} Entzücken.
rapimento Entführung.
rapimento Verzückung.
rapimento Wonne (Entzücken).
rapina (super le stratas) Straßenraub.
rapina Raub (Plündern).
rapina Räuberei.
rapinar räubern.
rapite selig (entzückt).
rapite al mundo der Welt entrückt.
raptō (de personas) Menschenraub.
raptō Entführung.
raptō Raub (Entführung).
raptō Verschleppung.
raptor Entführer.
raptor Räuber.
raptor Schächer.
rapunculo Rapunzel.
rar dünn (Haar).
rar knapp.
rar rar.
rar selten.
rar spärlich (selten).
rar vices {Adv} selten.
rarefacere verdünnen (Luft).
rarefaction Verdünnung.
rareplantate licht (Wald).
raritate Knappheit.
raritate Rarität.
raritate Seltenheit.
raritate Spärlichkeit.
raritate preciose Kabinettstück.
rarmente {Adv} selten.

raro {Adv} selten.
rasar (al solo) dem Erdboden gleichmachen.
rasar abrasieren.
rasar barbieren.
rasar rasieren.
rasar scheren (Bart).
rasate mundemente {a flor de pelle} glatt rasiert.
rasorio (de securitate) Rasierapparat.
rasorio Barbiermesser.
rasorio Rasiermesser.
rasorio Schermesser.
rasorio electric (a secco) Trockenrasierapparat.
rasorio electric elektrischer Rasierapparat.
raspa Reibe, Reibeisen.
raspa(toria) Raspel.
raspar / grattar sur le violino fiedeln.
raspar {vt} auskratzen.
raspar abkratzen.
raspar abschaben.
raspar ausradieren (auskratzen).
raspar raspen.
raspar reiben (Kartoffeln).
raspar schaben.
raspar scharren.
raspa-scarpas (de ferro) Abtreter.
raspate schäbig (abgeschabt).
raspator Kratze.
raspator Reibe, Reibeisen.
raspatorio Radiermesser.
raspatorio Schabeisen.
raspatura Abschabel.
raspatura Radierung (= das Radieren).
raspatura Rasur (Raspeln).
rastr(ell)o Krücke (des Croupiers).

rastrellage

rastrellage {n} Harken.

rastrellar {Mil} durchkämmen (Gelände).

rastrellar {Techn} durchhecheln.

rastrellar harken.

rastrellar hecheln.

rastrellar rechnen.

rastrellator Harker.

rastrello Harke.

rastrello Hechel.

rastrello Rechen {m}.

rastro (de fusiles) Gewehrständler.

rastro Harke.

rastro Rechen {m}.

rasura Rasur.

rasura Scheren (Bart).

rata / taxa de desconto Diskontsatz.

rata Rate.

rata de accrescimento

{**augmentation, crescentia, progression**} Zuwachsrate.

rata de accrescimento {**augmentation, crescentia, progression**} **annual (de production)** jährliche Zuwachsrate.

rata de interesse Prozentsatz.

rata mensual Monatsrate.

ratas; per / in ~ auf Abzahlung.

rate Floß.

ratificar bestätigen (Vertrag).

ratificar genehmigen (Vertrag).

ratificar ratifizieren.

ratificar vollziehen (Vertrag).

ratification Genehmigung.

ratification Ratifikation.

ratification Vollziehung, Vollzug.

ratificator Vollzieher.

rationar spintisieren.

rationation Spintisieren {n}.

rationation Vernunftschluß.

rationalista

ration Begründung (Erklärung).

ration Grund (Vernunft-).

ration Portion.

ration Ration.

ration Ursache (Grund).

ration Vernunft.

ration Verstand (Vernunft).

ration Zuteilung (Ration).

ration; haber ~ recht behalten.

ration de esser Daseinsberechtigung.

ration de reserva eiserne Ration.

ration ficticie Scheingrund.

ration social Firmenname.

ration social Handelsfirma.

ration speciose Scheingrund (Vorwand).

rationabile annehmbar (Beding, Preis).

rationabile kulant (Preis).

rationabile nüchtern (vernünftig).

rationabile vernunftbegabt.

rationabile vernunftgemäß.

rationabile vernünftig.

rationabile vernunftmäßig. **rationabile**

verständlich (vernünftig). **rationabile;**

devenir ~ zur Einsicht
kommen.

rationabile; esser ~ Einsehen
(Vernunft annehmen).

rational rational.

rational rationell.

rational vernünftig (auf
Vernunft gegründet).

rational verstandesmäßig.

rational zweckdienlich (vernünftig).

rationalisar rationalisieren.

rationalisation Rationalisierung.

rationalismo Vernunftglaube.

rationalista Aufklärer.

rationalista Rationalist.

rationalista

rationalista Verstandesmensch.

rationalitate Vernünftigkeit.

rationalitate Zweckdienlichkeit
(Zweckentsprechung,
Zweckmäßigkeit).

racionamento Bewirtschaftung.

racionamento Rationierung.

racionamento Zuteilung
(Bewirtschaftung).

racionamento Zwangsbewirtschaftung.

rationalar bewirtschaften (rationieren).

rationalar rationieren.

rationalar strecken (Vorräte).

raciones; dar ~ begründen (beweisen).

raciones secreta / celata {PI}
Hintergründe.

rattero Rattenfänger (Hund; a Rattler).

rattiera Rattenfalle.

ratto Ratte.

ratto de aqua Wasserratte.

ratto de bibliotheca {fig} Bücherwurm.

ratto domestic Landratte.

ratto muscata Bisamratte.

ratto muscata Moschusratte.

rauc heiser.

rauc rauh (heiser).

raucitate Heiserkeit.

raucitate Rauheit.

ravina Hohlweg (schluchtartig).

ravina Schlucht (Hohlweg).

rayon (E) Rayon (Kunstseide).

razzia (Ar) Beutezug.

razzia (F Arab) Razzia.

razzia (F) Streifzug (Poliz).

razzia Raubzug.

re {Mus} d.

re betrifft (Kopf e-s Briefes).

re Ding (Angelegenheit).

re)factionar

re Sache (Angelegenheit).

re wegen (in betreff).

re bemolle {Mus} Des.

re diese {Mus} dis.

re isto hierbei (betreffend). **re**

major {Mus} D-dur. **re(sub)levar**

wiederaufrichten. **re(tro)action**

Rückwirkung. **re(tro)gression**

Rückgang

(Rückwärtsgehen).

re(tro)invio Rücksendung.

re(tro)mandar per le testa köpfen (Ball).

re(tro)saltar zurückschnellen.

re)ager {Chem} wirken.

re)ager Chem wirken.

re)altiamiento {n} Heben.

re)altiamiento n Heben.

re)armamento Aufrüstung.

re)armar aufrüsten.

re)bassabile versenkbar (Möbel? u
Machinenteile).

re)bassar versenken.

re)borrar aufpolstern.

re)cercar aufsuchen.

re)clauder zusammenklappen
(Buch, Messer).

re)clauder se zuwachsen (Wunde).

re)cognoscibile (an: per) kennbar.

re)cognoscibile kenntlich.

re)confortar trösten.

re)conforto Trost.

re)convalescentia Wiedergenesung.

re)curvar umbiegen (krümmen).

re)dulciar se mild(er) werden.

re)duplamiento Verdoppelung.

re)duplication Verdoppelung.

re)exhumar wiederausgraben.

re)factionar zustutzen.

re)firmar

re)firmar stärken.

re)frigidar (se) erkalten.

re)frigidar {fig} entfremden.

re)frigidar erkälten.

re)frigidar fig entfremden.

re)frigidar kalt machen.

re)juvenescer (wieder) jung werden.

re)laxar nachlassen (Seil).

re)levamento topographic
Landesaufnahme.

re)lucente glänzend.

re)lucer glänzen (schimmern).

re)medio Hilfsmittel.

re)memorar / recordar alique ad
alicuno j-n an et erinnern.

re)mover von der Stelle bringen.

re)plicar {vt} zusammenklappen.

re)polir aufpolieren.

re)prender le sufflo Atem holen.

re)presentar {fig} hinstellen.

re)sanamento Gesundung (Sanierung).

re)sarcir zustopfen (Kleidung).

re)sentir verspüren.

re)serenar glätten (die Stirne).

re)servatorio Reservoir.

re)solear versohlen (Stiefel).

re)sonar ertönen.

re)sonar tönen.

re)splender glänzen.

re)splender scheinen (glänzen).

re)succuter se auffahren (aus dem
Schlafe).

re)torquer / (re)tortiliar filos
{Vb} zwirnen.

re)torquer le (punctas del)
mustachio zwirbeln.

re)torquitor {(re)torsor, (re)tortor}
de filos Zwirner.

reagente

re)traher herausnehmen.

re)union Vereinigung.

re)union Zusammenschluss.

re)vengiantia Revanche.

re)vengiar se sich revanchieren.

re)verdescer grünen.

re? wieder (als Vorsilbe meistens). **re?**

zurück (Vorsilbe meist:) **reabsorber**
abbauen. **reabsorption** {Med} Abbau.

reaccender se (Kämpfe, {Mil})

aufleben. **reaccender se** von neuem

entbrennen. **reacompaniar**

zurückgeleiten. **reacquisition** Rückkauf.

reaction {fig} Gegenströmung.

reaction {Pol} Rückschritt.

reaction Gegendruck.

reaction Gegenwirkung.

reaction Reaktion.

reaction in catena Kettenreaktion.

reactionari {Pol} rückschrittlich.

reactionari reaktionär. **reactionario**

Reaktionär. **reactivar** {fig}

wiederankurbeln. **reactivation**

Wiederankurbelung (der
Wirtschaft).

reactor / pila atomic Atommeiler.

reactor Reaktor.

reactor de essayo Versuchsreaktor.

reactor nucleari Kernreaktor.

readdormir se wiedereinschlafen.

readjustamento Neuregelung.

readmission Wiederaufnahme.

readmission Wiedenzulassung.

readmitter wiederaufnehmen.

readmitter wiederzulassen.

reagente Reagenz.

reager reagieren.
reager rückwirken.
reager super zurückwirken.
reaggruppamento Umgruppierung.
reaggruppar umgruppieren.
real dinglich.
real leibhaft(ig) (wirklich).
real real.
real reell.
real richtig (wirklich).
real tatsächlich.
real wahr (wirkl).
real wirklich.
realisable ausführbar (verwirklichbar, zu Ende führen).
realisable durchführbar.
realisar / complir se in Erfüllung gehen.
realisar / complir se sich erfüllen erfüllt werden.
realisar {fig} durchführen.
realisar {fig} gestalten.
realisar {Hdl} flüssig.
realisar ausführen.
realisar bewerkstelligen.
realisar bewirken.
realisar in die Tat umsetzen.
realisar realisieren.
realisar versilbern (zu Geld machen).
realisar verwerten (zu Geld machen).
realisar verwirklichen.
realisar wahr machen.
realisar zustande bringen.
realisar se eintreffen (Voraussage).
realisar se zustande kommen.
realisar un film filmen.
realisation (in moneta) {fig} Versilberung.
realisation {fig} Errungenschaft.
realisation Ausführung (Plan).

realisation Bewältigung. **realisation** Bewerkstelligung. **realisation** Durchführung. **realisation** Eintreffen. **realisation** Erfüllung.
realisation Flüssigmachung (von Kapitalien).
realisation Gestaltung.
realisation Leistung (Arbeit).
realisation Verwertung.
realisation Verwirklichung.
realisation Zustände / bringen, -kommen.
realisator (Film) Spielleiter.
realismo Lebensnähe.
realismo Realismus.
realismo Sachlichkeit.
realista Realist(in).
realista realistisch.
realitate Gegebenheit.
realitate Realität.
realitate Wirklichkeit.
realligar wiederan / gliedern, -knüpfen.
realmente {Adv} wirklich.
realmente wahrlich.
realtiabile aufrichtbar.
realtiar aufrichten.
realtiar einschlagen (Bettuch).
realtiar se aufkommen.
reanimar {fig} wiederankurbeln.
reanimar laben.
reanimar wiederbeleben.
reanimar se {fig} aufleben.
reannodar (bed {fig}) wiederan / gliedern, -knüpfen.
reaperir wiedereröffnen.
reapertura Wiedereröffnung.
reapertura Wiederzusammentritt.
reapparar sich anfinden.

reapparar

reapparar wiederauftreten.

reapparar wiedererscheinen.

reapparition Wiedererscheinung.

reapparition; facer su ~ {fam} anfinden.

reappeciar ausflicken.

reaprender umlernen (Kenntnisse).

rearmamento Wiederaufrüstung.

rearmar wiederaufrüsten.

rearmar wiederbewaffnen.

rearrangiamento Neuregelung.

rearrangiar umstellen.

reasecurantia Rückversicherung.

reasemblar (per tambur)

zusammentrommeln.

reasemblar zusammenziehen

(sammeln).

reattachamento Rückgliederung.

reattachar wiederan / gliedern, -knüpfen.

rebaptisar umtaufen.

rebassar absenken.

rebatter herunterschlagen.

rebatter umklappen.

rebatter zurückschlagen.

rebattite {fig} abgedroschen.

rebatto (Preise) Abschlag.

rebatto {Fin} Abzug.

rebatto Abstrich (Abzug).

rebatto Rabatt.

rebellar / insurjer / revoltar se
{fig} aufbäumen.

rebellar rebellieren.

rebellar se (contra) {fam} aufmucken.

rebellar se rebellieren (sich empören).

rebelle abtrünnig.

rebelle aufrührerisch.

rebelle aufsässig.

rebelle aufständisch.

rebelle aufwieglerisch.

21/10/2021

recalcitration

rebelle empörerisch.

rebelle rebellisch.

rebelle ungebärdig.

rebelle widersetzlich.

rebelle widerspenstig.

rebellion (Rebellion) Abfall.

rebellion Auflehn / en, -ung.

rebellion Aufstand (Empörung).

rebellion Empörung.

rebellion Rebellion.

rebellion Widersetzlichkeit.

rebello, -a Abtrünnig / er, -e.

rebello, -a Empörer, -in.

rebello Aufrührer.

rebello Rebell.

reboscamento Aufforstung.

reboscar aufforsten.

rebuffar schelten.

rebuffar zurückweisen.

rebuffo Schelte.

rebus Bilderrätsel.

rebus Rebus.

recader zurückfallen.

recader in le vicio in das
Laster zurücksinken.

recadita {Jur} Zurückfallen.

recadita {Med} Rückfall.

recalcitrante {fig} kratzbüchtig.

recalcitrante aufsässig.

recalcitrante renitent.

recalcitrante störrig, störrisch.

recalcitrante trotzig (widerspenstig).

recalcitrante ungebärdig.

recalcitrante widerspenstig.

recalcitrantia Renitenz.

recalcitration Störrigkeit.

recalcitration Widerspenstigkeit.

recalcular

recalcular durchrechnen (noch einmal).

recaldar aufwärmen.

recalefacer aufbraten.

recalefacer aufwärmen.

recapitular kurz zusammenfassen.

recardar aufkrempe(l)n (Wolle).

recargamento Umladung.

recargar {Elektr} wieder aufladen.

recensente Rezensent.

recenser {Lit} besprechen.

recenser rezensieren.

recension {Lit} Besprechung.

recension Rezension.

recente {Adj} neulich.

recente frisch (eben geschehen).

recente neu (kürzlich). **recentemente**

{Adv} jüngst. **recentemente** {Adv}

neuerlich. **recentemente** {Adv}

neulich. **recentemente** kürzlich.

recentemente letzt / hin, -lich.

recentemente neuerdings (kürzlich).

recentemente unlängst.

recentemente maritate

neuvermählt. **receptor**, **-rice** {Fin}

usw, Gerät)

Empfänger, -in.

recepta (Empfangs-) Bescheinigung.

recepta {Med} Verordnung.

recepta ärztliche Verordnung.

recepta Aufgabeschein.

recepta Einnahme (Geld).

recepta Empfangsschein.

recepta Erlös (Einnahme).

recepta Ertrag (Erlös).

recepta Quittung.

recepta Rezept.

recepta Schein (Quittung).

reception del merces

recepta annual Jahreseinkommen.

recepta brute Bruttoeinnahme.

recepta brute Roheinnahme.

recepta brute Solleinnahme.

recepta de cocina Kochrezept.

recepta de livraison Ablieferungsschein.

recepta del die / jorno Tageseinnahme.

recepta inferior Mindereinnahme.

recepta postal Posteinlieferungsschein.

recepta total Gesamteinnahme.

receptaculo (floral) {Bot} Fruchtboden.

receptaculo Kasten (häuslicher).

receptaculo Reservoir.

receptar {Jur} hehlen.

receptas {Pl} Bezüge (Einnahmen).

receptas {Pl} Einkünfte. **receptas**

Aufkommen (Steuern). **receptas**

accessori {zusätzl:

suplementari} {Pl} Neben /
einkünfte, -einnahmen.

receptas doanal {Pl} Zolleinnahmen.

receptas effective {Pl} Isteinnahmen.

reception Hehlerei.

receptor Fehler.

reception / audition (radiophonic)

Radioempfang.

reception (a Radio) Empfang.

reception Anmeldestelle.

reception Annahme.

reception Aufnahme.

reception Entgegennahme.

reception Erhalt.

reception Rundfunkempfang.

reception Übernahme (Annahme).

reception; al ~ (de) bei Empfang.

reception; al ~ bei Erhalt.

reception del merces Güterannahme.

reception del paccos postal

reception del paccos postal Paket
/ abfertigung, -annahme.

reception local (Radio) Ortsempfang.

reception superheterodyne
Zwischenfrequenzempfang.

receptive aufnahmefähig (geistig).

receptive de empfänglich für. **receptor**
{Fin} usw, Gerät) Empfänger, -
in.

receptor {Tel} Hörer, -in.

receptor Einnehmer. **receptor**

Hörapparat. **receptor a lampas**

/ **valvulas**

Röhrenempfänger.

**receptor connectibile (con le rete
radiophonic)**

Netzanschlussempfänger.

receptor de corrente universal (Radio)

Allstromempfänger.

receptor de tres valvulas (Radio)

Dreiröhrengerät.

receptor portabile (de radio) Kofferradio.

receptor portative Radiokoffer /
apparat, -gerät.

receptor pro tote le currentes (Radio)

Allstromempfänger.

receptor superheterodyne

Zwischenfrequenzempfänger.

receptor sur pilas Batterieempfänger.

receptor: distaccar le ~ {Tel} abnehmen.

recerca / investigation nucleari
Kernforschung.

recerca {n} Nachsuchen.

recerca Durchsuchung.

recerca Ermittlung.

recerca Fahndung.

recerca Nachforschung.

recerca Untersuchung.

reciper

recerca de (un) appartamento
Wohnungssuche.

recercar (alicuno: nach j-m) fahnden.

recercar ermitteln (nachforschen).

recercar forschen.

recercar nachforschen.

recercar nachsuchen.

recercar untersuchen (forschen).

recercar ubique zusammensuchen.

recercas / studios {PI} historic
Geschichtsforschung.

recercas {PI} atomic Atomforschung.

recercas {PI} Forschung.

recercas; facer ~ Ermittlungen anstellen.

recercate {Adj} ausgesucht.

recercate gesucht. **recercator**

Forscher. **recidiva** {Med} Rückfall.

recidivar rückfällig werden.

recidive rückfällig. **recidivista**

Rückfälliger. **recidivitate**

Rückfälligkeit. **reciper**

(solemnemente) einholen

(empfangen).

reciper (als Mitgift: in dote)
mitbekommen.

reciper (erhalten) abbekommen.

reciper {fam} kriegen.

reciper {vt} überkommen.

reciper annehmen (Besuch).

reciper aufnehmen (empfangen).

reciper bekommen.

reciper beziehen (erhalten).

reciper einnehmen (Geld).

reciper empfangen.

reciper entgegennehmen.

reciper erhalten (bekommen).

reciper genießen (Unterricht).

reciper in Empfang nehmen.

reciper übernehmen.

reciper vorlassen (empfangen).

reciper zu sprechen sein.

reciper; non ~ abweisen. **reciper**

alique como dono mit et

beschenkt werden.

reciper con applauso beifällig aufnehmen.

reciper con jubilo bejubeln. **reciper**

in plus hinzubekommen. **reciper in**

plus zubekommen (zusätzl erhalten).

reciper in suplemento nachbekommen.

reciper insufficientemente de alique zu kurz kommen.

reciper le dentes vi zahnen (Kinder).

reciper le titulo / grado de doctor {vi} promovieren.

reciper nihil leer ausgehen.

reciper se {vi} einkommen (Geld).

reciper un refusa e-n Korb bekommen.

recipiente Behälter (Gefäß).

recipiente Gefäß (Behälter).

recipiente Kanister.

recipimento Annahme.

recipite (con gratias) Betrag erhalten.

recipite; esser ben ~ {fig} gut ankommen.

recipite con gratias dankend erhalten.

reciproc beiderseitig (gegenseitig).

reciproc gegenseitig.

reciproc reziprok.

reciproc wechselseitig.

reciprocamente {Adv} gegeneinander (gegenseitig).

reciprocamente aneinander.

reciprocamente untereinander.

reciproc sich revanchieren.

reciproc le amor de alicuno j-
m Gegenliebe erweisen.

reciproc un dono ein Gegengeschenk machen.

reciprocitate Gegenseitigkeit.

reciprocitate Reziprozität.

reciprocitate Wechselseitigkeit.

recital (E) de canto Gesang(s)vortrag.

recital (E) {Mus} Solo-) Vortrag.

recital (E) Konzert (Solisten-).

recital de canto Liederabend.

recital de organo Orgelkonzert.

recital de piano(forte) Klavierkonzert (e-
s Solisten allein).

recitar {Theat} spielen.

recitar aufsagen.

recitar hersagen.

recitar rezitieren.

recitar sprechen (Gedicht).

recitar vortragen (Dichtung).

recitar machinalmente herbeten.

recitar machinalmente herleiern (Rede).

recitar machinalmente herplappern.

recitar sin expression {fig} leiern.

recitar un oration / precaria vorbeten.

recitation {Su} rezitieren.

recitation Vortrag (Dichtung).

recitativo Rezitativ. **recitator**

Vorleser. **recitator**

Vortragskünstler. **reclamante**

Beschwerdeführer. **reclamar**

(alique ad alicuno)

reklamieren.

reclamar (contra) reklamieren.

reclamar abverlangen.

reclamar beanspruchen.

reclamar bedingen (erfordern).

reclamar betreiben (Abgaben usw).